



ABBAYEDEFONTEVRAUD



8^e APPEL À CANDIDATURE

FILM D'ANIMATION

Résidences internationales et bourses d'écriture

Animated film

International residencies and writing bursaries



> **CHRISTIAN VOLCKAN
ET RAPHAËL THIERRY**

Dans l'atelier / In the workshop

8^e RÉSIDENCE CINÉMA D'ANIMATION ET BOURSES D'ÉCRITURE

8th animated film and writing bursary residency

L'Abbaye de Fontevraud

un lieu de référence sur l'image en mouvement

Considérée comme la plus vaste cité monastique d'Europe, l'Abbaye Royale de Fontevraud est un site majeur du Val de Loire – Patrimoine Mondial de l'Unesco.

Devenu «Centre Culturel de Rencontre», le monument trouve aujourd'hui une nouvelle vocation en devenant un lieu de création, de diffusion culturelle et d'échanges internationaux. Son projet de développement est centré sur les enjeux culturels, artistiques et intellectuels contemporains. Il ambitionne de faire de l'Abbaye de Fontevraud le «jardin des cultures du monde» et affirme notamment une ligne directrice autour de l'image en mouvement.

The abbey of Fontevraud:

*A modal site
for moving images*

*Considered as the largest
monastic city in Europe,
the Royal Abbey of Fontevraud
is one of the most important
sites of the Val de Loire region,
registered UNESCO world
heritage.*

*The Abbey became of few years
ago, a "Cultural Meeting Center"
and consequently is today
aiming at becoming a place
for creation, cultural spreading
and international exchanges.
Its project is focused on
cultural, artistic and intellectual
contemporaneous purposes.
It is setting its heart on
becoming a "world cultures
garden" highlighting especially
moving images.*

Des résidences de création

Chaque année, l'Abbaye de Fontevraud accueille en résidence des réalisateurs d'animation qui souhaitent mener un travail d'écriture (scénario, recherche graphique, recherche musicale, story-board) sur un projet personnel de court ou long-métrage. Ces réalisateurs bénéficient d'une bourse de création.

2006 : Florence Mialhe

2007 : Florence Henrard, Rosario Romagnosi, Daniel Klein

2008 : Michal et Uri Kranot, Juan Pablo Zaramella, Silvina Cornillon, Gianluigi Toccafondo, Solweig von Kleist, Pierre-Luc Granjon

2009 : Solweig von Kleist, Phil Mulloy, Vera Neubauer, Marina Rosset, Sandrine Stoianov, Aziz Oumoussa

2010 : Anne Breymann, Christophe Calisconi, Christian Volckman, Raphaël Thierry, Sébastien Laudenbach, Tatia Rosenthal, Luis Felipe Hernandez Alanis, Marie-Hélène Turcotte, Anne Breymann et El Mehdi El Ouazzani

Creation residencies

Every year, the Abbey of Fontevraud welcomes in residencies, animated films directors who wish to work on writing productions (scenarios, graphic or musical researches, story-boards) on a personal, feature or short length project. These directors are enjoying a creation bursary.

• Florence Mialhe in 2006.

• Florence Henrard, Rosario Romagnosi, Daniel Klein in 2007.

• Michal and Uri Kranot, Juan Pablo Zaramella, Silvina Cornillon, Gianluigi Toccafondo, Solweig von Kleist, Pierre-Luc Granjon in 2008.

• Solweig von Kleist, Phil Mulloy, Marina Rosset, Sandrine Stoianov, Aziz Oumoussa in 2009.

• Anne Breymann, Christophe Calisconi, Christian Volckman, Raphaël Thierry, Sébastien Laudenbach, Tatia Rosenthal, Luis Felipe Hernandez Alanis, Marie-Hélène Turcotte, El Mehdi El Ouazzani in 2010.



Partenariats

L'Abbaye de Fontevraud a mis en place des partenariats avec différents festivals permettant à leurs lauréats de bénéficier d'une résidence :

- la Cité de l'Image en mouvement d'Annecy (France), CITIA ;
- le Festival International du Cinéma d'Animation de Meknès (Maroc), FICAM.
- le Festival Premiers Plans à Angers (France).

D'autre part des programmations communes sont établies avec le Festival International de la Rochelle.

The Abbey of Fontevraud set up partnerships with several festivals offering to their prize-winners the benefit of a residency:

• The Moving Image City of Annecy (France), CITIA;

• the International Animated Films Festival of Meknes (Morocco), FICAM;

• Premiers Plans Festival of Angers (France);

Moreover, mutual film selections are established with the International Festival of La Rochelle.



> FANTÔMES
GIANLUIGI TOCCAFONDO (ITALIE)
 La Passerelle galerie d'arts graphiques
The Passerelle graphic art gallery

Des « grands ateliers »

L'Abbaye de Fontevraud invite des réalisateurs ou animateurs de renommée internationale, à diffuser un enseignement de pratique de l'animation auprès de professionnels et amateurs, de différents horizons artistiques.

- 1^{er} Grand Atelier en juillet 2007 :**
TAKAHATA Isao, des rouleaux peints narratifs du Moyen-Âge aux estampes de Hokusai et de Hiroshige.
- 2^e Grand Atelier en juillet 2009 :**
François PLACE, Les villes imaginaires.

“great workshops”

The Abbey of Fontevraud invites internationally renowned film directors or animators to share the knowledge of their practice of animation, with professionals and amateurs from other artistic circles.

1st great workshop, July 2007 : TAKAHATA Isao – from painted medieval narrative rolls to Hokusai and Hiroshige Japanese prints.

2nd great workshop, July 2009 : François Place – dream cities.

Des expositions

Des expositions annuelles sur un auteur, une œuvre, un studio, axées sur une approche esthétique du cinéma d'animation.

En 2008, « Mondes et merveilles du dessin animé » Grimault-Takahata-Miyazaki.

Depuis 2009, la création de « La Passerelle », galerie consacrée aux arts graphiques a permis la présentation d'expositions, notamment « L'Atlas imaginaire » de François Place, « Fantômes » de Gianluigi Toccafondo, « La Traversée » de Florence Miailhe, « FOOD » de Christian Volckman et Raphaël Thierry et l'œuvre graphique de Kveta Pacovska.

Exhibitions

Annual exhibitions about an author, a piece or a studio, always focusing on an aesthetic approach of animated films.

In 2008: "Mondes et merveilles du dessin animé" ("Cartoon worlds and wonders" Grimault-Takahata-Miyazaki.

Since 2009, the creation of the "Passerelle", graphic art gallery, enabled exhibitions, for example François Place's "Atlas imaginaire", "Fantômes" by Gianluigi Toccafondo, "La Traversée" by Florence Miailhe, "FOOD" by Christian Volckman and Raphael Thierry and the graphic work of Kveta Pacovska.

RÉSIDENCES DE CRÉATION À L'ABBAYE DE FONTEVRAUD

L'abbaye de Fontevraud propose aux auteurs de cinéma d'animation des résidences de création.

Ces résidences d'écriture sont financées dans le cadre du programme odyssee pour l'accueil de résidents internationaux dans les Centres Culturels de Rencontre et par la Direction des Affaires Culturelles des Pays de la Loire (ministère de la culture) pour l'accueil de résidents de nationalité française.

*Creation residencies at the Abbey of Fontevraud
The Abbey of Fontevraud proposes creation residencies to animated films authors.
These writing residencies are financed by the Odyssee program welcoming the international residents in the Cultural Meeting Centers and by the Cultural Affairs Direction of Pays de la Loire region (Ministry for Culture) welcoming the French residents.*

L'acte de création

S'immerger dans son travail en faisant abstraction des contraintes matérielles pour un temps donné; telles sont les conditions que propose l'abbaye de Fontevraud, lieu historique, écrin d'architecture et de jardins.

Atmosphère paisible propice à l'imagination et à la création, autorisant explorations, suscitant expérimentations.

Occasion de rencontres, d'échanges avec d'autres créateurs en résidence.

The Creation Act

Immersing oneself in his own work not caring about material constraints during a given period, those are the conditions that the abbey of Fontevraud proposes. It is a historical place set between a great architecture and gardens.

Peaceful atmosphere especially recommended for imagination and creation, allowing explorations and proposing experimentations.

It is the occasion to meet and exchange with other artists in residency.

> **SOLWEIG VON KLEIST**
(ALLEMAGNE)

Dans son atelier / In her workshop

L'écriture en animation

La résidence de création «Film d'animation» à Fontevraud porte sur des projets courts, moyens ou longs métrages.

Elle concerne plus particulièrement les étapes de l'écriture tant scénaristique, graphique que musicale.

Aucun résultat n'est attendu; aucune obligation de restitution à l'issue de la résidence.

Le travail réalisé reste la propriété de l'auteur, qui dispose pleinement de son droit moral et patrimonial, sans cession ou rétribution à l'Abbaye de Fontevraud, qui elle-même n'a aucun droit à modifier ou intervenir sur le travail réalisé par le résident.

Cependant, le résident s'engage à citer la résidence à l'Abbaye de Fontevraud sur tout film ou projet découlant de manière directe ou indirecte de son séjour de création avec la mention suivante: «L'écriture de ce film a été engagée dans le cadre d'une résidence de création à l'Abbaye de Fontevraud ...(date)..., avec le soutien de la DRAC des Pays de la Loire (ou dans le cadre du programme Odyssée)» et d'y ajouter le logo de l'Abbaye.

Animation writing

The creation residency "Animated films" in Fontevraud deals with medium and short length films.

It particularly concerns the different steps of writing either scenarios, graphic and musical works.

At the end of the residency no result or restitution are asked.

The work realized stays the property of its author who owns totally its moral or patrimonial right; without any cession or remuneration to the Abbey of Fontevraud, which has no right to change or intervene on the resident work.

However, the resident promises to refer to the Abbey of Fontevraud on every film or project coming directly or indirectly from his creation residency mentioning: "the writing of this film started during a creation residency at the abbey of Fontevraud (date), with the help of the DRAC of the Pays de la Loire region (or thanks to the Odyssée program)" and to add the abbey's logo.



> VERA NEUBAUER
(GRANDE BRETAGNE)
Dans son atelier / In her workshop



> **GIANLUIGI TOCCAFONDO (ITALIE)**
Présente son projet de long métrage au public
Presenting his full-length film to the audience

La rencontre d'un artiste et d'un territoire

Créer à l'Abbaye de Fontevraud, au cœur du territoire et du patrimoine, offre une occasion unique de rencontrer une culture, des savoirs, un quotidien différent. Ainsi l'auteur en résidence peut-il se voir proposer de participer à la vie culturelle et artistique du territoire de diverses manières: rencontres, démonstrations, projections de films, débats, exposition de travaux réalisés ou en cours... participant ainsi d'une éducation à l'image, voire de formation de médiateurs et d'enseignants.

The encounter between an artist and a territory

Creating at the Abbey of Fontevraud, within the heart of the territory and its heritage offers a unique occasion to meet a culture, a new knowledge and a different everyday life. The author in residency can receive propositions to participate to the cultural and artistic life of the territory in several ways: meetings, shows, film projections, debates, exhibitions of finished or unfinished works... This participates to the education to images, or also formations of mediators or teachers.



Dossier et sélection

Les demandes doivent comprendre :

- un curriculum vitae,
- la présentation du projet devant être réalisé pendant la résidence à l'Abbaye de Fontevraud,
- des propositions de rencontre avec le public,
- une lettre de motivation justifiant notamment de la nécessité d'un temps d'écriture dans la mise en œuvre du projet.

La sélection des candidats se fait dans le cadre d'un jury réunissant des professionnels du cinéma d'animation, auteurs, enseignants, producteurs...

Ne rentrent pas en ligne de compte la nationalité des candidats, la technique d'animation employée. Il n'est pas non plus nécessaire qu'une aide ou que la participation d'un producteur soit acquise.

Registration form and selection

The registration forms must be composed of:

- a CV
- the presentation of the project that has to be realized during the residency at the Abbey of Fontevraud,
- propositions of meetings with the public,
- a cover letter justifying the necessity of a time dedicated to writing within the project process,

The candidates' selection will be made by a jury composed of animated films professionals, authors, teachers, producers...

The candidates' nationality and the animation techniques used are not involved. The help or participation of a future producer is not necessary.

Résidence, côté pratique...

Les résidents se voient attribuer une bourse d'écriture de 1200 euros pour la résidence*.

Les frais de voyage engagés sont remboursés sur la base d'un aller-retour domicile/abbaye et sur présentation des justificatifs.

Une bourse complémentaire est prévue pour la restauration. Les résidents sont logés à titre gracieux par le Centre Culturel de l'Ouest, (draps et linge de toilette sont fournis). Buanderie et cuisine équipées sont à disposition.

**La durée de la résidence est d'un mois (période à préciser entre le résident et l'équipe de l'Abbaye).*

Residency "how-to book"...

The residents are given a writing bursary of 1200€ for the residency.*

The travelling costs are reimbursed on the basis of one return home/abbey and producing the justifications.

A complementary bursary is given for the food. The residents are housed free of charge by the Cultural Center of the West (sheets and towels are provided).

Laundry and equipped kitchen are at your disposal.

**The residency lasts one month (dates have to be precised between the resident and the abbey team).*

Comment faire ?

Dossier à envoyer par voie postale à :

Xavier KAWA-TOPOR, directeur
Abbaye Royale de Fontevraud
Centre Culturel de l'Ouest
BP 24

49590 Fontevraud l'Abbaye

ou par courriel à :

h.regignano@abbayedefontevraud.com

Date limite d'envoi : 8 avril 2011
(réunion du jury le 4 mai 2011)

How to do ?

Registration forms are to be sent by mail (posted letters) to:

*Xavier KAWA-TOPOR, director
Abbaye Royale de Fontevraud
Centre Culturel de l'Ouest
BP 24
49590 Fontevraud l'Abbaye
FRANCE*

Or by email to: h.regignano@abbayedefontevraud.com

*Sending deadline: April 8th 2011
(jury gathering on May 4th 2011)*





**> MARIE-HÉLÈNE TURCOTTE
(CANADA)**

Dans son atelier / *In her workshop*

Un espace pour créer

Selon la nature du projet, deux ateliers de travail sont proposés: l'un de 100 m² et le second de 40 m².

Un espace de vie privilégié...

L'ancien Palais Abbatial, beau logis du XVIII^e siècle dans la cour d'honneur, récemment aménagé, offre aujourd'hui aux artistes un espace un lieu de vie idéal pour une résidence, des chambres individuelles, séjour et cuisine commune, espace de détente, jardin...

A place to create

Regarding the project nature two workshops are proposed: one of 100 m² and another of 40 m².

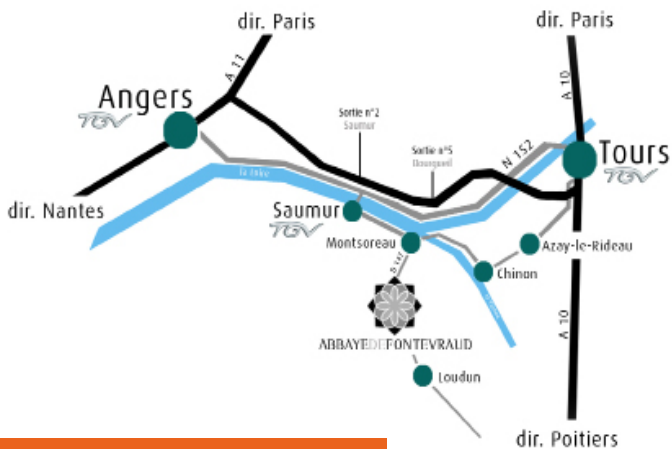
A privileged living place

The ancient Abbess' Palace, beautiful 18th mansion recently reorganized is located in the entrance yard. Today it offers the artists an ideal living place for a residency. Lounge, garden... living room and kitchen are to be shared.



**> MALCOM SUTHERLAND
(CANADA)**

Dans sa chambre / *In his room*



CRÉDITS PHOTOS © : CCO - E. MORIN - PIERRE-LUC GRANJON

Paris - Saumur en 2 heures TGV
1 heure en voiture d'Angers, Tours et Poitiers

Vos contacts :

Emmanuel MORIN

Chargé de projets culturels

06 47 90 14 76

e.morin@abbayedefontevraud.com

Hervé REGIGNANO

Régie

02 41 51 51 17

h.regignano@abbayedefontevraud.com



ABBAYE DE FONTEVRAUD

Centre culturel de rencontre

www.abbayedefontevraud.com

L'atelier des images de demain bénéficie du soutien de :

